

ನಾವು ನಿನ್ನ ಪಂಜರದ ಪಕ್ಷಿಗಳು, ತಂದೆ;
ಹಗಲಾದ ಕೂಡಲೇ ಹಾರಿ ಹೋಗುವ ಹಕ್ಕಿಗಳು.

ಓ ನನ್ನ ಪ್ರೀತಿಯ ತಂದೆ...

ಕೋಣೆಯ ಗೂಡಿನಲ್ಲಿ ನಾನು ಎಲ್ಲಾ ಗೊಂಬೆಗಳನ್ನೂ ಇಟ್ಟಿದ್ದೇನೆ;
ಗೆಳತಿಯರ ಸಂಗ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಮುಗಿಯಿತು.

ಓ ನನ್ನ ಪ್ರೀತಿಯ ತಂದೆ...

ನನ್ನ ಪಲ್ಲಕ್ಕಿಯ ಪರದೆಯನ್ನು ಓರೆ ಮಾಡಿ ನೋಡಿದಾಗ,
ನನಗೆ ಕಂಡದ್ದು - ಪರದೇಶ, ನನ್ನ ಪ್ರಿಯನ ದೇಶ.

ಬಾವಿಗೆ ಹೋಗುವ ದಾರಿ

ಬಾವಿಗೆ ಹೋಗುವ ಹಾದಿ ತುಂಬಾ ಕಠಿಣವಾಗಿದೆ-

ನನ್ನ ನೀರಿನ ಬಿದಿಗೆಯನ್ನು ನಾನು ತುಂಬಿಕೊಳ್ಳುವುದು ಹೇಗೆ?

ನನ್ನ ಸುಂದರ ಪ್ರಿಯಕರ, ನಿಜಾಮ್,

ಹೇಳು, ನನ್ನ ಬಿದಿಗೆಯನ್ನು ನಾನು ಹೇಗೆ ತುಂಬಿಕೊಳ್ಳಲಿ?

ಏನಾದರೂ ಹೇಳು, ಪ್ರಿಯ ನಿಜಾಮ್:

ನಾನು ನೀರು ತುಂಬಿಸಿಕೊಳ್ಳಲು ಹೋದಾಗ,

ಆ ಗಲಾಟೆಯಲ್ಲಿ ನನ್ನ ಬಿದಿಗೆಯೇ ಒಡೆದುಹೋಯಿತು;

ಬಾವಿಗೆ ಹೋಗುವ ಹಾದಿ ತುಂಬಾ ಕಠಿಣವಾಗಿದೆ.

ಖುಷ್ತೋ ನಿನಗಾಗಿ ತನ್ನ ಬದುಕನ್ನೇ ನೀಡಲು ಸಿದ್ಧ,

ನನ್ನ ಬುರ್ಖಾದ ಗೌರವವನ್ನು ಕಾಪಾಡುತ್ತೀಯೇನು?

ಬಾವಿಗೆ ಹೋಗುವ ಹಾದಿ ತುಂಬಾ ಕಠಿಣವಾಗಿದೆ.

(ಅರೆಬಿಕ್ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ 'ನಿಜಾಮ್' ಎಂದರೆ 'ಅಳುವವ'; 'ಅಳುವವನು' ಮಾನವನೂ ಆಗಬಹುದು, ದೇವರೂ ಆಗಬಹುದು. ಆದುದರಿಂದ, ಈ ಪದ್ಯದಲ್ಲಿ ಮತ್ತು ಇಂತಹ ಇತರ ಪದ್ಯಗಳಲ್ಲಿ 'ನಿಜಾಮ್' ಪದವು ಖುಷ್ತೋನ ಗುರು ನಿಜಾಮುದ್ದೀನ್ ಔಲಿಯಾಗ ಮತ್ತು ದೇವರಿಗೆ, ಇಬ್ಬರಲ್ಲಿ ಯಾರಿಗೆ ಬೇಕಾದರೂ ಅನ್ವಯಿಸಬಹುದು. 'ಬುರ್ಖಾದ ಗೌರವ' ಎಂದರೆ ಸ್ಥೂಲವಾಗಿ 'ಸ್ವಾಭಿಮಾನ'/'ಆತ್ಮಗೌರವ')

ನನಗೂ ನಿನ್ನ ಬಣ್ಣವನ್ನು ಕೊಡು

ಪ್ರೇಮಿಯೆ, ನಿನ್ನ ಬಣ್ಣವನ್ನು ನನಗೂ ಕೊಡು;

ನೀನೇ ನನ್ನ ಪತಿ, ಓ ಸರ್ವಶಕ್ತ ಪ್ರಿಯಕರ;

ನಿನ್ನ ಬಣ್ಣದಲ್ಲಿಯೇ ನನ್ನನ್ನೂ ಆಡು.

ನನ್ನ ಶಿರೋವಸ್ತ್ರ ಹಾಗೂ ನನ್ನ ಪ್ರೇಮಿಯ ಮುಂಡಾಸು-

ಎರಡಕ್ಕೂ ವಸಂತಖುತುವಿನ ಬಣ್ಣವನ್ನು ಹಚ್ಚಬೇಕು;

ಬಣ್ಣ ಹಚ್ಚುವುದಕ್ಕೆ ಯಾವ ಬೆಲೆ ಬೇಕಾದರೂ ಕೇಳು.

ಆಧಾರವಾಗಿ ನಾನು ನನ್ನ ಬಿರಿಯುತ್ತಿರುವ ಯೌವನವನ್ನು ನಿನಗೆ ಕೊಡುತ್ತೇನೆ;

